



Capilla de San Antonio de Padua

Martes sa Unang Semana sa Kwaresma

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 89:1; 89:2</i> Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie: a saeculo et in saeculum tu es.</p> <p><i>Ps 89:2</i> Priúsqum montes fferent, aut formarétur terra et orbis: a saeculo et usque in saeculum tu es Deus.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen. Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie: a saeculo et in saeculum tu es.</p>	<p><i>Sal 89:1-2</i> Ginoo, Ikaw mao ang among dapit-nga-puloy-anan sa tanang mga kaliwatan; gikan sa walay sinugdan ngadto sa walay katapusan, Ikaw mao ang Dios sa gihapon.</p> <p><i>Sal 89:2</i> Sa wala pa patunghaa ang kabukiran, Kon ang yuta ug ang kalibutan nga Imong gihimo, Bisan gikan sa walay sinugdan ngadto sa walay katapusan, Ikaw mao ang Dios sa gihapon.</p> <p><i>V.</i> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. <i>R.</i> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p><i>Orémus.</i> Réspice, Dómine, famíliam tuam: et præsta; ut apud te mens nostra tuo desidério fúlgeat, quæ se carnis maceratióne castígat.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</i> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita. Tan-awa ang Imong panimalay, O Ginoo, ug itugot nga ang among mga hunahuna, nga gipanton pinaagi sa pagsilot sa unod, nga tungod sa ilang tinguha Kanimo, mahimong modan-ag diha sa Imong panan-aw.</p> <p><i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>

Léctio Isafæ Prophétæ	Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias
<p style="text-align: right;"><i>Is 55:6-11:</i></p> <p>In diébus illis: Locútus est Isafias Prophéta, dicens: Quaerite Dóminum, dum inveníri potest: invocáte eum, dum prope est. Derelínquat ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, et revertátur ad Dóminum: et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum: quóniam multus est ad ignoscéndum. Non enim cogitationes meæ cogitatiónes vestræ: neque viæ vestræ viæ meæ, dicit Dóminus. Quia sicut exaltántur coeli a terra, sic exaltátæ sunt viæ meæ a viis vestris, et cogitatiónes meæ a cogitatiónebus vestris. Et quómo do descéndit imber et nix de coelo, et illuc ultra non revértitur, sed inébriat terram, et infúndit eam, et germináre eam facit, et dat semen serénti, et panem comedénti: sic erit verbum meum, quod egrediétur de ore meo: non revertétur ad me vácuum, sed fáciat quæcúmque volui, et prosperábitur in his, ad quæ misi illud: ait Dóminus omnipotens.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Is 55:6-11:</i></p> <p>Niadtong mga adlaw, si Propeta Isaias nagsulti, nga nag-ingon: Pangitaa ninyo ang Ginoo samtang siya hikaplagnan pa; sangpita ninyo siya samtang anaa pa siya sa duol: Pabiyai sa dautan ang iyang dalan, ug sa tawo nga dili matarung ang iyang mga hunahuna; ug pabalika siya sa Ginoo, ug siya malooy kaniya; ug sa atong Dios, kay siya mopasaylo sa madagayaon gayud. Kay akong mga hunahuna dili mao ang inyong mga hunahuna, ni ang inyong mga dalan akong mga dalan, nagaingon ang Ginoo. Kay maingon nga ang mga langit hataas kay sa yuta, mao man ang akong mga dalan labi pang hataas kay sa inyong mga dalan, ug ang akong mga hunahuna kay sa inyong mga hunahuna. Kay maingon nga ang ulan ug ang nieve managpanulo gikan sa langit, ug dili na mobalik didto, apan nagahubo sa yuta, ug magahimo niini nga manalingsing, ug mamutot, ug magahatag sa binhi sa mga magpupugas ug tinapay sa kumakaon; Sa ingon niini mao man ang akong pulong nga magagula gikan sa akong baba: kini dili mobalik kanako nga walay</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Martes sa Unang Semana sa Kwaresma

<i>R. Deo gratias.</i>	<p>kapuslanan, kondili nga kini magatuman sa akong gikahimut-an, ug kini magapauswag sa butang nga tungod niana kini akong gipadala, nagaingon ang Ginoo nga Makagagahum.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
Graduale	Gradwal
<p><i>Ps 140:2</i> Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo, Dómine. <i>V. Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium.</i></p>	<p><i>Sal 140:2</i> Itugot nga ang akong pag-ampo modangat sa atubangan Mo, O Ginoo, ingon sa incienso. <i>V. Ang pagbayaw sa akong mga kamot ingon sa halad sa kahaponon.</i></p>

<p>Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Matthaeum</p>	<p>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni Mateo</p>
<p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 21:10-17:</i></p> <p>In illo témpore: Cum intrásset Jesus Jerosólymam, commóta est univérsa civítas, dicens: Quis est hic? Pópuli autem dicébant: Hic est Jesus Prophéta a Náza-reth Galilaeæ. Et intrávit Jesus in templum Dei, et ejiciébat omnes vendéntes, et eméntes in templo; et mensas nummulariórum et cáthedras vendéntium colúmbas evértit: et dicit eis: Scriptum est: Domus mea domus oratiónis vocábitur: vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et accessérunt ad eum cæci et claudi in templo: et sanávit eos. Vidéntes autem príncipes sacerdotum et scribæ mirabília, quæ fecit, et púeros clamantes in templo, et dicéntes: Hosánna fílio David: indignáti sunt, et dixérunt ei: Audis, quid isti dicunt? Jesus autem dixit eis: Utique. Numquam legístis: Quia ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem? Et relíctis illis, ábiit foras extra civitátem in Bethániam: ibíque mansit.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 21:10-17:</i></p> <p>Niadtong panahona: Sa paghisulod na ni Jesus sa Jerusalem, naukay ang tanan sa siyudad, nga nanag-ingon, "Kinsa ba kini siya?" Ug ang mga panon sa katawhan miingon, "Mao kini ang profeta nga si Jesus nga taga-Nazaret sa Galilea." Ug misulod si Jesus sa templo sa Dios, ug iyang giabog sa gowa ang tanang nanagbaligya ug nanagpamalit sulod sa templo, ug iyang gipanglintuwad ang mga lamisa sa mga tigpangilis sa mga kuwarta ug ang mga lingkoranan sa mga namaligyag mga salampati. Ug miingon siya kanila, "Nahisulat kini, `Ang akong balay pagatawgon nga balayng ampoanan`; apan gihimo ninyo kini nga langub sa mga tulisan." Ug sa sulod sa templo miduol kaniya ang mga buta ug mga bakul, ug iyang giayo sila. Apan sa diha nga ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nakakita sa mga kahibulongang butang nga iyang gibuhat, ug sa mga kabataan nga nanaghugyaw sulod sa templo, nga nanag-ingon, "Hosanna sa Anak ni David?" sila nangasuko; ug sila miingon kaniya, "Nakabati ka ba sa ilang ginsingon?" Ug si Jesus mitubag, "Oo; ug wala ba gayud kamo makabasa niini: `Gikan sa baba sa mga gagmayng bata ug sa mga masoso gihatud mo ang nahingpit nga pagdalayeg`?" Ug iyang gibiyaan sila ug migowa siya sa siyudad paingon sa Betania, ug didto mipabilin siya sa tibuok gabii.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Martes sa Unang Semana sa Kuwaresma

Offertorium	Opertoryo
<p>Orémus. <i>Ps 30:15-16</i> In te sperávi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus tuis témpora mea.</p>	<p>Let us pray. <i>Sal 30:15-16</i> Apan misalig ako Kanimo, O Ginoo, miingon ako: Ikaw mao ang akong Dios, sa Imong kamot anaa ang akong panahon.</p>

Secreta	Sekreta
<p>Oblátis, quésumus, Dómine, placáre munéribus: et a cunctis nos defénde pérículis.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mahimuot unta Ikaw, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, pinaagi sa mga gasa nga among gihalad, ug ampingi kami gikan sa tanang mga kapeligrohan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

Præfatio de Quadragesima	Prepasyo sa Kuwaresma
<p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et prámia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicentes:</p>	<p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>

Communio	Komunyon
<p><i>Ps 4:2</i> Cum invocárem te, exaudísti me, Deus justítiae meae: in tribulatióne dilatásti me: miserére mihi, Dómine, et exáudi oratióne meam.</p>	<p><i>Sal 4:2</i> Sa pagtawag ko, tubaga ako, O akong matarong nga Dios, Ikaw nga nagtabang kanako sa panahon sa akong kalisdanan; kaloy-i ako, O Ginoo, ug patalinghugi ang akong pag-ampo.</p>

Postcommunio	Postkomunyon
<p>Orémus. Quésumus, omnípotens Deus: ut illius salutáris capiámus efféctum, cujus per hæc mystéria pignus accépimus.</p>	<p>Mag-ampo kita. Nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga maangkong namo ang bunga nianang kaluwasan</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Martes sa Unang Semana sa Kwaresma

<p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p>kansang saad among nadawat niining balaang sakramento. <i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>
<p><i>Oratio Super Populum</i></p> <p><i>Orémus.</i> Acédant ad te, Dómine, preces nostræ: et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Pag-ampo Alang sa Katawhan</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> Hinaut nga ang among mga pag-ampo moabot Kanimo, O Ginoo, ug mahanaw ang tanang kadautan gikan sa Imong Iglesia. <i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>